

**2017 全国故事擂台免费演出和工作坊订场表格**  
**National Story Challenge 2017 Free Performance & Workshop Booking Form**  
 (由国家图书馆管理局呈献 Presented by National Library Board)

1)  **演出 Performance:**

观众 Target Audience: 小学和中学 Primary and Secondary

时长 Duration: 45 分钟 minutes (周会演出 Assembly Show)

语言 Language:  华语 Mandarin  英语 English  马来语 Malay  淡米尔 Tamil

\*请选其一 Please select one

原本收费 Original Fee: \$1,500 + prevailing GST

|                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------|
| 日期 Date:                                                           |
| 学生集合时间 Students' seating time:<br>演出开始时间 Performance's start time: |
| 人数 Audience Size:                                                  |
| 学生年级 Students' Level:                                              |

2)  **工作坊 Workshop:**

对象 Target Audience: 小学和中学 Primary and Secondary (每班人数只限 25 名 Maximum 25 per class)

时长 Duration: 4 至 8 小时 4 to 8 hours

语言 Language:  华语 Mandarin  英语 English  马来语 Malay  淡米尔 Tamil

\*请选其一 Please select one

原本收费 Original Fee: \$140/小时 hour + prevailing GST

|                       |
|-----------------------|
| 日期 Dates:             |
| 时间 Timings:           |
| 人数 Class Size:        |
| 班数 Number of Classes: |
| 学生年级 Students' Level: |

\*免付费节目碍于名额有限, 将依顺序前后分配, 先到先得。每所学校将各别获得一节演出以及工作坊为指标。有效期至 2017 年 3 月 31 日。

**\* Registration for free performance and/or workshop is based on a first-come-first-served basis. Each school is entitled to a maximum of one performance and one workshop. Valid till 31 march 2017.**

请将订场表格传真到 6358 2565 或电邮到 [TTPeducation@practice.org.sg](mailto:TTPeducation@practice.org.sg)。

Please fax your Booking Form to 6358 2565 or email it to [TTPeducation@practice.org.sg](mailto:TTPeducation@practice.org.sg).

## 条款及条件 Terms and Conditions

### **更换日期或时间 Change of Date/Time**

学校单方面要求更换演出或工作坊日期或时间，必须支付以下费用，照原本收费来算\*。

Change of date/time of performance or workshop requested by the school will be subject to the following charges, as per the original fee of the programme\*:

| 订场日期前 No. of days preceding event date | 费用 Charges (before GST)   |
|----------------------------------------|---------------------------|
| 14 日 days                              | 原本收费的 25% of original fee |
| 7 日 days                               | 原本收费的 35% of original fee |
| 1 个工作日 working day                     | 原本收费的 60% of original fee |

### **取消 Cancellation**

学校单方面取消演出或工作坊，必须支付以下费用，照原本收费来算。

Cancellation of performance or workshop by the school will be subject to the following charges, as per the original fee of the programme:

| 订场日期前 No. of days preceding event date | 费用 Charges (before GST)    |
|----------------------------------------|----------------------------|
| 14 日 days                              | 原本收费的 35% of original fee  |
| 7 日 days                               | 原本收费的 60% of original fee  |
| 1 个工作日 working day                     | 原本收费的 100% of original fee |

\*学校单方面要求更换日期或时间，必须取决于实践剧场有无空档。如无其它日期或时间可更换，则视为学校单方面取消。

\*Change of date/time by the school will be subject to The Theatre Practice's availability. In the event that no alternative date/time is available, it will be considered as a cancellation.

### **拍照、录影或录音 Photography, Video and Sound Recordings**

未经实践剧场允许，学校不可以在演出或工作坊进行期间拍照、录影或录音。

Photography, video and sound recordings of performances or workshops by the school are not allowed without prior approval by The Theatre Practice.

实践剧场有权在演出或工作坊进行期间拍照、录影或录音。

The Theatre Practice may conduct photography, video and sound recordings during performances or workshops.

所有照片和影片的版权均属实践剧场所有，并有权存档，复制，在所有媒体公开 / 发布 / 转载 / 放送，引用参与者的姓名、影像、声音以及 / 或相关资料。

The Theatre Practice reserves all rights to archive, publish, use, copy, adapt, distribute, publicly perform, display or edit photographs and video recordings bearing the name, image, voice and/or other likeness of the participants, in all media.

|                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 学校 School:                                                                                                                                               | 负责老师 Teacher-in-charge: Mr / Ms                                                                                                                                                                          |
| 地址 Address:                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                          |
| 联络电话 Tel/HP:                                                                                                                                             | 传真号码 Fax:                                                                                                                                                                                                |
| 电邮 Email:                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                          |
| <p>请仔细阅读第三页所有条款及条件，同意后并签署订场表格。 <b>Please read Annex 1, with all Terms and Conditions stated on Page 2, and sign the Booking Form upon agreement.</b></p> | <p>学校认证印章/负责老师签名/日期<br/>School stamp/Signature/Date</p>                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                          | <p style="text-align: right;"><b>FOR OFFICIAL USE</b></p> <p>Booking confirmed by<br/>Officer-in-charge: _____<br/>Signature: _____<br/>Date of Confirmation: _____<br/>Remarks:<br/>_____<br/>_____</p> |

**The Theatre Practice Education Project**

54 Waterloo Street S(187953)

电话 Tel: 6337 2525 传真 Fax: 6358 2565

网站 Website: [www.practice.org.sg](http://www.practice.org.sg) 部落格 Blog: [blog.omy.sg/ttp](http://blog.omy.sg/ttp)

电邮 Email: [TPEducation@practice.org.sg](mailto:TPEducation@practice.org.sg)



thetheatrepractice 实践剧场